

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions  
- TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0B2 / Noyau 0B2  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution  
Communication Procurement Directorate/Direction de  
l'approvisionnement en communication  
360 Albert St./ 360, rue Albert  
12th Floor / 12ième étage  
Ottawa  
Ontario  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> Recherche sur l'opinion publique	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EP363-140002/B	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 006
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> EP363-14-0002	<b>Date</b> 2015-02-11
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$CY-016-66465	
<b>File No. - N° de dossier</b> cy016.EP363-140002	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2015-02-27</b>	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Schou, Christian	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> cy016
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613) 995-2278 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

## MODIFICATION DE LA DEMANDE 006

L'objet de cette modification est de répondre aux questions posées relatives à la Demande d'offres à commandes (DOC).

### QUESTIONS ET RÉPONSES

**Question 38 :**

En ce qui a trait à la question 12 de la modification 004, pouvez-vous préciser si l'exigence vise l'achat d'un échantillon de numéros de téléphone cellulaire présélectionné concernant des ménages utilisant SEULEMENT LE TÉLÉPHONE CELLULAIRE (p. ex., les répondants ayant indiqué ne pas avoir de ligne terrestre) OU l'appel par composition aléatoire de numéros de téléphone cellulaire (p. ex., l'échantillon est fondé sur des échanges cellulaires) et la sélection de ménages utilisant seulement la téléphonie cellulaire? La différence liée au coût d'achat d'un échantillon et aux retombées méthodologiques est importante selon le scénario choisi et nous voulons nous assurer de bien interpréter le besoin.

**Réponse 38 :**

L'exigence concerne un échantillon de numéros de téléphone cellulaire présélectionné, concernant des ménages utilisant SEULEMENT LE TÉLÉPHONE CELLULAIRE (p. ex., les répondants ayant indiqué ne pas avoir de ligne terrestre).

**Question 39 :**

En ce qui a trait à l'évaluation technique — Série C, l'offrant doit indiquer « le nombre de participants » pour chaque projet de recherche qualitative soumis pour décrire l'expérience du chercheur principal. Serait-il suffisant de préciser le nombre final approximatif de participants réels (p. ex., le chercheur principal a mené la recherche auprès d'un total de 8 groupes de 12 participants, et la participation pour chaque groupe variait entre 9 et 12 répondants)?

**Réponse 39 :**

Le nombre réel de participants pour chaque groupe doit être indiqué ou, respectivement, le nombre d'entrevues réalisées.

**Question 40:**

À la section 3.1, critère OC.1 Profil d'entreprise, 3e point, il est indiqué ce qui suit : « l'effectif canadien de recherche sur le terrain (p. ex. effectif interne ou sous-traitants) ». Si le recrutement (y compris la réservation des installations) est donné en sous-traitance, est-il nécessaire de dresser la liste des noms des entreprises qui offriraient ce service? Dans l'affirmative, quels autres renseignements, le cas échéant, devraient être fournis pour chacune de ces entreprises?

**Réponse 40:**

Le recrutement (y compris la réservation d'installations) peut figurer comme une dépense directe (pour des détails, voir l'annexe « B1 »- Renseignements généraux). La liste des noms n'aurait pas à être fournie pour le profil d'entreprise en ce qui a trait à ces activités.

**Question 41:**

Plusieurs questions ont été posées concernant le coût relatif aux tableaux d'incidence (B2.1.3). Cependant, nous sommes toujours incertains quant à la façon d'établir le prix – la grille actuelle ne respecte pas la manière dont notre entreprise établit les prix relatifs à l'incidence. Par exemple, la différence entre le coût d'une entrevue de 5 minutes ayant un taux d'incidence de 10 % et le coût d'une entrevue de 5 minutes ayant un taux d'incidence de 90 % n'est pas la même que celle entre le coût d'une entrevue de 20 minutes ayant un taux d'incidence de 10 % et d'une entrevue de 20 minutes ayant un taux d'incidence de 90 %, peu importe si le temps de sélection est exactement le même pour les deux durées. D'autres facteurs, outre le temps de sélection, entrent en jeu (comme les taux de réponse) et ont une incidence sur le coût. Est-il possible de fournir une version révisée de la grille qui permet de tenir compte de la durée et de l'incidence?

**Réponse 41:**

Non.

**Question 42:**

Dans l'élaboration de notre réponse au critère CC.3 Exemple de projet, de quelle manière devons-nous tenir compte des coûts associés à la location d'installations et aux incitatifs, puisque ces coûts ne peuvent pas être facilement convertis en taux horaires ou attribués aux personnes concernées. Est-ce que la valeur totale du projet de 75 000\$ devrait tenir compte des coûts d'installations et des incitatifs, et si oui, comment devrions-nous identifier ces coûts tout restant conforme avec l'annexe « B4 »?

**Réponse 42:**

La valeur totale du projet devrait comprendre les coûts d'installation et de mesures d'encouragement ainsi que d'autres coûts tels que les frais de déplacement et les taxes applicables. Dans le cas des installations, un coût total devrait être fournie. Dans le cas de mesures d'encouragement, le montant de la mesure et le nombre de participants devraient être identifiés. Toutefois, les montants pour les installations et les mesures d'encouragement doivent être identifiés comme des dépenses directes, conformément à l'annexe «B1» Renseignements généraux. De même, un montant pour les frais de déplacement et les taxes devrait également être fournie.

La réponse pour CC.3 devrait être conforme avec l'annexe «B4» - Série C Recherche qualitative et aussi prendre en considération la présentation des autres coûts conformément à l'annexe «B1» - Informations générales.

**Question 43:**

À l'annexe A3, Recherche qualitative – A3.1 Services requis, on indique qu'il faudra fournir des services d'interprétation simultanée. Nous souhaitons souligner que la traduction de textes et l'interprétation simultanée sont des services dont les prix sont très différents (l'interprétation simultanée exige un minimum de deux interprètes sur place, peut exiger des déplacements selon l'endroit, une cabine de son et des écouteurs). Par conséquent, le fait de proposer un taux horaire combiné ne serait ni pertinent ou exact. Ainsi, est-il possible de fonder notre taux horaire uniquement sur la traduction de textes?

**Réponse 43:**

L'annexe A3 est l'énoncé des travaux. On y dresse la liste des services qui pourraient être exigés pendant la durée de l'offre à commandes. Les coûts liés aux traducteurs pour la traduction de textes peuvent être inscrits au tableau B4.1.3. Les coûts liés aux services d'interprétation simultanée peuvent être indiqués comme une dépense directe (tel que spécifié à l'annexe « B1»- Renseignements généraux).

**Question 44:**

La modification No. 003 ajoute un nouvel article à la partie 6 sur la «protection et sécurité des données stockées dans des bases de données», qui contient l'article n ° 6 au sujet de la sous-traitance. Pouvez-vous s'il vous plaît donner plus de détails sur cette article? S'il vous plaît expliquer la raison, ou des circonstances susceptibles, ou le responsable de offre à commandes ne donnera pas le consentement à l'utilisation d'un sous-traitant dûment nommé et évalué avec succès sous une offre à commandes attribuée à une entreprise?

**Réponse 44:**

L'entrepreneur doit s'assurer que le sous-traitant est lié aux modalités de l'offre à commandes, dont comprennent la protection et sécurité des données stockées dans des bases de données.

**Question 45:**

À l'heure actuelle, on utilise une combinaison d'échantillons de répondants utilisant le téléphone cellulaire et le la ligne téléphonique pour de nombreux sondages réalisés à l'aide de l'Outil d'évaluation de campagnes publicitaires (OECP). En ce qui a trait à la section B3.3.1, il est question d'entrevues téléphoniques sur LIGNE TÉLÉPHONIQUE réalisées auprès du grand public à l'aide du questionnaire de l'OECP. Pouvez-vous confirmer qu'il ne faut plus utiliser l'approche relative aux téléphones cellulaires dans le cadre des sondages réalisés à l'aide du questionnaire de l'OECP et qu'il faut maintenant utiliser exclusivement la ligne téléphonique en respectant un quota de 28 % de répondants âgés de 18 à 34 ans, ou est-ce que les fournisseurs devraient supposer l'utilisation d'un échantillon de répondants utilisant le téléphone cellulaire et proposer des coûts à cet égard? Si tel est le cas, quel pourcentage faut-il respecter?

**Réponse 45:**

Veillez fournir les coûts conformément à la section B3.3.1 (entrevues téléphoniques sur ligne téléphonique réalisées auprès du grand public). S'il faut réaliser des entrevues auprès de jeunes ou de répondants du grand public utilisant le téléphone cellulaire durant la période de l'offre à commandes, les coûts figurant aux tableaux B3.2.1 et/ou B3.2.2 respectivement seront utilisés.

**Question 46:**

Si on attribue une offre à commandes à des entreprises pour la série E, Recherche qualitative et quantitative, mais que ces entreprises ne sont pas titulaires d'une offre à commandes pour la série A ou la série B, seront-elles admissibles dans le cadre des projets combinés (recherche qualitative et quantitative) qui concernent uniquement le travail sur le terrain et la tabulation des données liés au volet quantitatif? Puisque toutes les entreprises relatives à l'offre de la série E auront démontré leur capacité en matière de travail sur le terrain et de tabulation des données dans leur réponse liée à la série D, il n'y a aucun doute que ces entreprises possèdent l'expertise pour gérer avec succès tous les aspects liés au travail sur le terrain et à la tabulation des données. Par conséquent, avons-nous raison de croire que si une entreprise est titulaire d'une offre à commandes liée à la série E, elle serait admissible à un projet comprenant un ensemble de groupes de discussion, par exemple, un sondage téléphonique incluant uniquement le travail sur le terrain et la tabulation des données? Il nous semble que de tels projets feraient partie de l'offre à commandes liée à la série E, car il s'agit d'une recherche quantitative et qualitative, peu importe s'il s'agit d'une recherche quantitative complète ou uniquement du travail sur le terrain et de la tabulation des données.

**Réponse 46:**

Non. Les entreprises qui sont titulaires d'une offre à commandes pour la série E (recherche quantitative et qualitative à service complet), mais qui ne sont pas titulaires d'une offre à commandes pour la série A ou la série B ne seront pas admissibles pour des projets combinés de recherche quantitative et qualitative comprenant uniquement le travail sur le terrain et la tabulation des données pour le volet de recherche quantitative. Si un projet exige à la fois une recherche qualitative et des services sur le terrain et de tabulation des données pour des sondages téléphoniques, seuls les fournisseurs titulaires d'une offre à commandes pour la série B (travail sur le terrain et tabulation des données liés aux sondages téléphoniques) et la série C (recherche qualitative) seront pris en considération pour ce projet.

**Question 47:**

En ce qui a trait à la série A, critère OA.3, on souligne que l'offrant doit indiquer un gestionnaire de travail sur le terrain capable de communiquer en anglais, ainsi qu'un gestionnaire de travail sur le terrain capable de communiquer en français. Ces personnes sont ensuite évaluées en fonction des critères CA.1 et CA.2 (Compétences du gestionnaire de travail sur le terrain et Expérience de projet). De plus, au sujet de la série B, critère OB.3, on précise que l'offrant doit indiquer un gestionnaire du travail sur le terrain capable de communiquer en anglais et un autre capable de communiquer en français. Ces personnes sont ensuite évaluées en fonction des critères CB.1 et CB.3 (Compétences du gestionnaire de travail sur le terrain et Expérience de projet). Nous demandons que ces deux séries soient modifiées afin qu'elles soient semblables à ce qui est requis pour la série D : au critère OD.3, on précise que les personnes devant assurer la liaison avec le client puissent communiquer en anglais et en français, mais qu'il n'est pas nécessaire qu'elles soient des chercheurs principaux (c.-à-d. que ces personnes ne sont pas évaluées en fonction des critères CD.1 et CD.2 – Compétences du chercheur principal et Expérience de projet); cependant, elles doivent avoir des connaissances de recherche sur l'opinion publique. Cette exigence respecterait celle d'offres à commandes antérieures : dans la mesure où l'entreprise peut démontrer qu'elle possède des capacités de collecte de données bilingues (comme c'est le cas pour les critères OA.5 et OB.5), et qu'elle dispose d'employés ayant des connaissances de recherche sur l'opinion publique et qui peuvent communiquer avec le chargé de projet dans les deux langues officielles. Ceci devrait être suffisant pour démontrer la capacité de l'entreprise de réaliser des recherches en anglais et en français.

**Réponse 47:**

Non.

Solicitation No. - N° de l'invitation

EP363-140002/B

Client Ref. No. - N° de réf. du client

EP363-14-0002

Amd. No. - N° de la modif.

006

File No. - N° du dossier

cy016EP363-140002

Buyer ID - Id de l'acheteur

cy016

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**Question 48:**

Est-ce que nous devons soumettre l'appendice « 2 » (Consentement à soumettre le curriculum vitae) avec notre offre? (il est indiqué qu'il doit être rempli et fourni uniquement à la demande du responsable de l'offre à commandes).

**Réponse 48:**

Non, le responsable de l'offre à commandes peut demander l'appendice « 2 » uniquement aux détenteurs d'une offre à commandes une fois que les offres à commandes sont émises.

**Question 49:**

En ce qui a trait à la série B, est-ce que l'expérience de projet du gestionnaire du travail sur le terrain peut être utilisée pour l'expérience de projet du personnel sur le terrain? Pour la série D, est-ce que l'expérience de projet du chercheur principal peut être utilisée pour l'expérience de projet du personnel sur le terrain? Et pour la série A et la série B, est-ce que l'expérience de projet peut être utilisée pour la série D?

**Réponse 49:**

Oui, si les critères sont respectés.

**TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DE LA DEMANDE D'OFFRES A COMMANDES  
DEMEURENT INCHANGÉES.**

Si votre offre a déjà été soumise, vous pouvez la modifier en envoyant une modification identifiée avec le numéro de dossier EP363-140002/B à l'attention de l'Unité de réception des soumissions, Travaux publics et services gouvernementaux Canada, Place du Portage, Phase III, Noyau **0B2**, 11, rue Laurier, Gatineau (Québec), K1A 0S5.